

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

UMJETNIČKA DJELATNOST

Svojim kvalitetama Miran Begić se nametnuo još u vreme studija na Muzičkoj akademiji na Cetinju, kada je kao najbolji student Univerziteta Crne Gore iz oblasti umetnosti dobio studentsku nagradu „19. decembar“. Osim na studentskim koncertima, Miran Begić je, reprezentujući Muzičku akademiju sa Cetinja, nastupao i na više značajnih scena u Crnoj Gori, Srbiji i inostranstvu-Barski ljetopis, Umetnici Podgorice Beogradu, Međunarodni susreti visokih umetničkih škola Novi Sad, Dani crnogorske kulture u Grčkoj, Susreti muzičkih akademija Jugoslavije u Beogradu, Međunarodna muzička smotra univerziteta u Bariju, Italija, itd.

U poslednjih 10 godina, mr. Miran Begić je imao više od 150 nastupa na najznačajnijim scenama u Crnoj Gori i van nje. Najvišim ocenama su vrednovani njegovi koncerti na Velikoj sceni CNP, Domu omladine B. Tomović, Pomorskom muzeju u Kotoru, Kraljevskom pozorištu Zetski dom na Cetinju, Dvorcu Kralja Nikole u Baru. U Srbiji je koncertirao u Atrijumu Narodnog muzeja, Kolarčevoj zadužbini, Galeriji SANU, Ruskom domu u Beogradu, kao i u Svečanoj sali Skupštine grada Beograda. Publika u Novom Sadu ga je slušala u Gradskoj kući, Sinagogi i Svečanoj sali Matice srpske. Najznačajnije umetničke scene su ga ugostile i u Italiji, BiH, Grčkoj, Austriji, Francuskoj, Engleskoj, Hrvatskoj, Libanu, Bugarskoj, Švedskoj, SAD i Brazilu. Jedan je od pokretača uspešnog trija Cemerata montenegrina, kao i aktivni član klavirskog trija Tritonus, zajedno sa pijanistom B. Martinovićem i violončelistom I. Perazićem.

M. Begić, takođe može da se pohvali da je muzicirao i sa takvim veličinama kao što su V. Šurele, P. Langartner, J. Nadržicki, V. Uzur, H. Kefer, A. Rifkin, B. Hendriks, S. Smbatjan, D. Mek Tir, M. Berezicki, D. Matić Marović, A. Drago itd. Ovakav spisak koncertnih podijuma na kojima je nastupao i grandioznih muzičkih imena sa kojima je te podijume delio govore o vrhunskoj umetničkoj vrednosti M. Begića. O već postignutom i o stremljenjima u vremenu koje dolazi, gde će zavidljivošću muzikaliteta i kultivisanog tona kao i profesionalnim i ljudskim poštovanjem osobnosti, kako interpretiranog dela tako i saizvođača, ubedjen sam, produžiti veličanstveni put koji je započeo.

PEDAGOŠKA DJELATNOST

U proteklih 15 godina rada na Muzičkoj akademiji na Cetinju, M. Begić je bio angažovan u zvanjima stručni saradnik, asistent, docent i vanredni profesor na predmetima Kamerna muzika i Violina. Objedinjavajući najbolje osobine violinskih škola koje je pohađao (rađajući sa majstorima kao što su M. Rusin, U. Pešić, P. Vernjokov i E. Grinberg) sa svojom urođenom pedagoškom ljuhopiljivošću, M. Begić je uspeo da kroz svoj angažman na Muzičkoj akademiji na Cetinju zainteresuje svoje studente za muzičko istraživanje i nadahne ih u njihovim izvođenjima. Koncerti studenata iz klase M. Begića su neretko vrednovani kao istinski domaći muzičke pedagogije. Insistirajući na napredovanju i ličnoj afirmaciji svakog svog studenta i ansambla, iskreno propoveda radost muziciranja kao oblik radosti življenja.

STRUČNA DELATNOST

Nezadovoljavajući se postignutim, gonjen stalnom željom za napredovanjem, M. Begić osniva festival i letnju akademiju Espresso. Muzička poznanstva i kontakte uspostavljene tokom sopstvenih turneja po inostranstvu predstavlja crnogorskoj publici brinući o zadovoljstvu slušalaca i stručnom napredovanju mladih muzičara-polaznika seminara.

S obzirom da je trajanje ovog festivala potvrdilo ispravnost njegovog izbora za prodekana za međunarodnu saradnju, kolektiv Muzičke akademije sa Cetinja je 2010. godine izabrao M. Begića za dekana ove značajne visokoškolske institucije.

Vrhunac u dosadašnjoj karijeri ovog mladog čoveka i muzičara je majstorski kurs koji je održao na Državnom konzervatorijumu Petar Iljič Čajkovski u Moskvi 2011. godine. Otvarajući mu vrata i verujući da u tom susretu njeni studenti mogu da se profesionalno obogate, jedna od najvećih muzičkih škola na svetu je na najbolji mogući način ocenila sve ljudske, umetničke i stručne vrline Mirana Begića. Nania oslađe samo da se takvoj oceni skromno priključimo.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
2. UMJETNIČKI RAD	20	15	35	74	158	232
3. PEDAGOŠKI RAD	1	3	4	5	12	17
4. STRUČNI RAD	3	8	11	11	20	31
UKUPNO	24	26	50	90	190	280

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Uzimajući u obzir Mjerila za izbor u akademska i naučna zvanja i Pravila postupka izbora u akademska zvanja Univerziteta Crne Gore, smatram da vanr. prof. mr. Miran Begić svojim umetničkim, pedagoškim i stručnim radom u potpunosti zadovoljava kriterijume za izbor u akademsko zvanje redovni profesor za predmet Violina i Kamerna muzika.

RECENZENT

Čedomir Nikolić, redovni profesor
Akademija Umetnosti Novi Sad

REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast Ruska književnost, na Filološkom fakultetu u Nikšiću.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Dan" od 14.12.2016. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR MARINA KOPRIVICA.**

BIOGRAFIJA

Rođena sam 23. 05. 1967. godine u Podgorici, Crna Gora. Studije ruskog jezika i književnosti u dvogodišnjem trajanju završila sam na Nastavničkom fakultetu u Nikšiću, gdje sam potom na Filozofskom fakultetu nastavila četvorogodišnje studije i diplomirala 2000. godine prosječnom ocjenom 8,18, a na diplomskom ocjenom 10.

Iste godine upisala sam postdiplomske studije na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu, smjer za nauku o književnosti, zatim položila sve potrebne ispite srednjom ocjenom 9,16 i odbranila magistarski rad pod nazivom "Boris Pasternak na srpskom jeziku području" 15. septembra 2007. godine, i time stekla zvanje magistra književnih nauka.

Doktorsku disertaciju "Prozno stvaralaštvo Borisa Pasternaka" obranila sam na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu 15. aprila 2014. i stekla naučni stepen doktora književnih nauka.

PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

Dosad sam objavila više radova iz oblasti ruske književnosti 19. i 20. vijeka, kao i monografiju "Boris Pasternak na srpskom jeziku području", a svoje referate izlagala na Filološkom fakultetu u Beogradu u okviru rada Skupa slavista i MAPRIJA-a.

Ruski jezik sam prvo predavala u gimnaziji "Slobodan Škerović" u Podgorici, a za saradnika u nastavi na Filozofskom fakultetu u Nikšiću (Studijski program za ruski jezik i književnost) primljena sam u martu 2001. godine.

Do školske 2014/15. godine izvodila sam nastavu ruskog jezika na nematičnim studijskim programima, a na matičnom Studijskom programu za ruski jezik i književnost držala vježbe iz književnih disciplina: Stara ruska književnost i 18. vijek, Ruska književnost – Romantizam, Ruska književnost – Savremena ruska književnost 1, Ruska književnost – Savremena ruska književnost 2, Specijalni kurs iz ruske književnosti (Realizam. Roman), i Specijalni kurs iz ruske književnosti (20. vijek. Poezija). Školske 2014/15. godine držala sam vježbe iz književnosti na disciplinama: Stara ruska književnost i 18. vijek, Ruska književnost – Romantizam i Specijalni kurs iz ruske književnosti (Realizam. Roman). Izvodila sam i jezičke vježbe iz Savremenog ruskog jezika V i VI, kao i Ruskog jezika I i II na specijalističkim

studijama matičnog Studijskog programa. Školske 2015/16. godine u zimskom semestru držim vježbe iz predmeta: Stara ruska književnost i 18. vijek, Ruska književnost – Realizam I, i Specijalni kurs iz ruske književnosti (Realizam. Roman), zatim Savremeni ruski jezik V (prevod sa ruskog na srpski), kao i discipline na Studijskom programu za prevodilaštvo – Savremeni ruski jezik III i V (Obrada tekstova). U ljetnjem semestru držaću vježbe iz

predmeta: Ruska književnost – Romantizam i Ruska književnost – Realizam II, kao i Savremeni ruski jezik VI (prevod sa ruskog na srpski) na matičnom Studijskom programu, i Savremeni ruski jezik IV i VI na Studijskom programu za prevodilaštvo.

I. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje naučno-istraživačkih rezultata

Kategorija	Naziv grupe rezultata	Oznaka	Vrsta rezultata	Broj poena
N 1	Naučna monografija	N 1.1.	1. Koprivica, M. „Boris Pasternak na srpskom jezičkom području“, ITP „Unireks“, Podgorica, 2014. (str. 5-197)	10
N 4	Objavljeni radovi i nagrade na konkursima	N 4.4	2. Koprivica, M. „Opšti pogled na prozno stvaralaštvo Borisa Pasternaka“, „Riječ“, nova serija, br. 9, Nikšić, 2013. str. 225 – 245, Filozofski fakultet, Nikšić	1,5
N 5	Radovi na naučnim skupovima, i učešće na konkursima i izložbama	N 5.3	3. Koprivica, M. „Princeza de Klev madam de Lafajet i neki primjeri ruskog romana“, „Slavistika“, (knjiga VIII), Beograd, 2004. str. 221 – 225, izdavač: Slavističko društvo Srbije, Beograd 4. Koprivica, M. „Мадам Бовари и Аниа Каренина, как образ падших женщин“, „Проекты по сопоставительному изучению русского и других языков“, (доклады), VI международный симпозиум, МАПРЯЛ, Белград, 1 – 4 июня, 2004; str. 120-123, Slavističko društvo Srbije, Beograd 5. Koprivica, M. „Opšti pogled na recepciju stvaralaštva Borisa Leonidoviča Pasternaka na srpskom jezičkom području“, „Slavistika“, (knjiga XII), Beograd, 2008; str. 191-198. Slavističko društvo Srbije, Beograd 6. Koprivica, M. „Sudar ličnosti i istorije u Pasternakovom romanu Doktor Živago“, „Slavistika“, (knjiga XIII), 2009; str. 255-261. Slavističko društvo Srbije, Beograd 7. Koprivica, M. „Elementi lirске прозе u Pasternakovom romanu Doktor Živago“, „Slavistika“, (knjiga XIX), 2015; str. 85-92. Slavističko društvo Srbije, Beograd 8. Koprivica, M. „Neuočeni uticaj M.J. Ljermontova u nekim pjesmama M. Rakića i M. Crnjanskog“, (referat saopšten na Naučnom skupu „Komparatistika u novom ključu“, održanom 23.03.2015. u CANU, Podgorica. <u>(Napomena: Zbornik još nije izašao iz štampe; priložila sam potvrdu o učešću na Skupu)</u> 9. Koprivica, M. „Neke karakteristike ruske književne matrice u crnogorskoj kulturi i društvu“, Međunarodna konferencija „Teorija i praksa predavanja jezika i kultura: filozofski i metodološki aspekti“, (25. septembar – 2. oktobar 2016. Podgorica – Budva) <u>(Napomena: štampanje rada se očekuje početkom sljedeće, 2017. god; priložila sam potvrdu.)</u>	1 1 1 1 1 1 1

III. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje pedagoških sposobnosti

Kategorija	Naziv grupe rezultata	Oznaka	Vrsta rezultata	Broj poena
P 5	Kvalitet nastave	P 5	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave	4

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

1 OCJENA USLOVA

ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Uvidom u dokumentaciju može se konstatovati da se na konkurs Univerziteta Crne Gore za izbor u akademsko zvanje na Filološkom fakultetu, oblast ruska književnost, objavljen u dnevnom listu „Dan“ od 14. XII 2016. godine, prijavio jedan kandidat – dr Marina (Milije) Koprivica, dosadašnji saradnik u nastavi na Filološkom fakultetu u Nikšiću. Iz priložene dokumentacije evidentno je da dr Marina Koprivica ispunjava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju i Statutom Univerziteta Crne Gore.

Dr Marina Koprivica rođena je 23. V 1967. u Podgorici. Studije ruskog jezika i književnosti završila je na tadašnjem Filozofskom fakultetu u Nikšiću 2000. godine sa prosečnom ocenom 8,18 (osam/18), na diplomskom ispitu 10 (deset). Magistrske studije upisala je na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu (Srbija), smer nauka o književnosti. Posle planom i

programom predviđenih i položenih ispita (srednja ocena 9,16), odbranila je 15. IX 2007. magistarski rad pod naslovom „Boris Pasternak na srpskom jezičkom području“. Doktorsku disertaciju pod naslovom „Prozno stvaralaštvo Borisa Pasternaka“ prijavila je na istom Fakultetu, a tezu odbranila 15. IV 2014. i time stekla naučni stepen doktora književnih nauka.

ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Kandidatkinja dr Marina Koprivica priložila je svoju bibliografiju izbodovanih radova, prihvaćenu od strane Naučnog odbora Senata UCG. Nju čine ukupno devet referenci, vrednovanih sa 17,5 bodova, među kojima se posebno izdvajaju tri rada.

Kvantitativno i kvalitativno najvredniji prilog je, svakako, knjiga-studija „Boris Pasternak na srpskom jezičkom području“, ITP „Unireks“ Podgorica 2014, 197 str. Knjiga predstavlja prvu monografsku obradu recepcije Borisa Pasternaka na srpskom jezičkom području. Njome je dat celovit uvid u prijem ruskog pisača nobelovca, koji je već kao takav prihvaćen u naučnoj javnosti.

Rad Marine Koprivice „Princeza de Klev madam de Lafajet i neki primjeri ruskog romana“, „Slavistika“, (knjiga VIII), Beograd, 2004. str. 221 – 225, izdavač: Slavističko društvo Srbije, Beograd,

posvećen je tipološkoj analizi romana francuske klasicističke spisateljice Mari Madlen de Lafajet i mogućnostima uspostavljanja paralela sa nekim remek-delim sveta književnosti 19. i 20. veka (Floberova "Madam Bovari", Tolstojeva "Ana Karenjina", "Tihi Don" Šotlova, "Majstor i Margarita" Bulgakova i "Doktor Živago" Pasternaka).

Dr Marina Koprivica se uspešno bavila i teškom, ali zahvalnom temom Pasternakove lirске proze ("Elementi lirске proze u Pasternakovom romanu *Doktor Živago*", "Slavistika", Beograd, 2015, str. 85-92). Analiza je dovela do zaključka da je svojevrsnom stilskom sintezom poezije i proze Pasternak "ispoljio posebno novatorstvo što se tiče autonomije žanrova".

Naučni i stručni rad dr Marine Koprivice predstavlja uspešnu sintezu angažmana na matičnom studijskom programu za ruski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću i kontinuiranog učestvovanja na međunarodnim skupovima, konferencijama i kongresima radovima u oblasti recepcije i komparatističkih književno-kritičkih analiza djela pretežno ruske književnosti 19. i 20. veka. Po osnovu ukupnih navedenih referenci, kandidatu dr Marini Koprivici daje se pozitivna ocena za ostvarene rezultate u sferi naučnoistraživačkog rada.

ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Marina Koprivica je svoju radnu karijeru započela kao nastavnik ruskog jezika u gimnaziji "Sloboda Škerović" u Podgorici. Za saradnika u nastavi na Filozofskom fakultetu u Nikšiću (Studijski program za ruski jezik i književnost) primljena je marta 2001. godine i od tada do danas radi na istom fakultetu u istom zvanju. Izvodila je i izvodi nastavu ruskog jezika iz različitih disciplina, kako na nematičnim studijskim programima, tako i na matičnom Studijskom programu za ruski jezik i književnost. Držala je različite jezičke vežbe, ali su joj poveravane i vežbe iz različitih oblasti ruske književnosti.

Kao saradnik u nastavi veoma savesno je ispunjavala sve poverene zadatke. Prodekan za nastavu Filološkog fakulteta u Nikšiću, prof. dr Sonja Nenezić, u svom dopisu od 3. II 2017. potvrdila je da je kvalitet pedagoškog rada M. Koprivice "u poslednjih pet godina u anketama studenata ocijenjen ocjenama koje se uglavnom kreću od 3,00 do 5,00", te da "najveći broj studenata smatra da su vježbe i predavanja, koje dr Koprivica drži, dobro organizovani".

Kako sam, kao dugogodišnji nastavnik na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, imao priliku da pratim rad kandidatkinje na predmetima na kojima je izvodila vežbe, dodao bih da ih je obavljala veoma kvalitetno, pridržavajući se potrebnih kriterijuma, što je izazivalo posebno poštovanje kod vrednijih i uspešnijih studenata. Evidentna je njena zainteresovanost za svoju struku, kojoj pristupa sa pažnjom i ljubavlju. Kao nastavnik i mentor, prateći stručni i naučni rad kandidatkinje, ukazujem na njeno stalno napredovanje u struci.

Binajući u vidu navedene reference, ističem da, po osnovu pedagoške osposobljenosti, kandidat dr Marina Koprivica ispunjava sve neophodne uslove za izbor u navedeno akademsko zvanje docenta.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			9			13.5
3. PEDAGOŠKI RAD						4
UKUPNO			9			17.5

Predlažem da se na osnovu mišljenja Naučnog odbora referenca I prebaci iz kategorije "N.1.1" u kategoriju "N.1.2.", kao i da se boduje sa 5 bodova.

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Naučne reference dr Marine Koprivice zadovoljavaju opšte kriterijume predviđene opštim zakonskim propisima i pravilima postupka za izbor u akademska i naučna zvanja, sa uspehom je

odbranila doktorsku disertaciju iz oblasti ruske književnosti i objavila dovoljan broj stručnih i naučnih radova, kvantitativno vrednovanih sa ukupnim brojem bodova 17,5. Imajući u vidu evidentnu ispunjenost uslova za izbor, naučnoistraživački rad i broj bodova, kao i uspešan pedagoški rad kandidata, zadovoljivo mi je da predložim da se dr Marina Koprivica izabere u akademsko zvanje docenta za oblast Ruska književnost.

RECENZENT

Dr Bogdan Kosanović, prof. emeritus
Univerziteta u Novom Sadu

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Na konkurs, koji je raspisao Univerzitet Crne Gore (dnevne novine "Dan", 14. XII 2016.) za izbor u akademsko zvanje na Filološkom fakultetu – oblast Ruska književnost, prema podnesenoj dokumentaciji, kao jedini kandidat, prijavila se dr Marina Milije Koprivica, saradnik u nastavi na navedenom Fakultetu u Nikšiću. Uvidom u priloženu dokumentaciju kandidata konstatovali smo da dr Marina Koprivica ispunjava sve potrebne uslove shodno Zakonu o visokom obrazovanju, Statutu Univerziteta Crne Gore i drugim aktima Univerziteta.

Kandidat dr Marina Koprivica rođena je 23. maja 1967. godine u Podgorici. Na katedri za ruski jezik i književnost, na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, diplomirala je 2000. godine (prosečna ocena 8,18, diplomski ispit 10). Dr Marina Koprivica završila je magistarske studije na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu (smer nauka o književnosti) sa srednjom ocenom 9,16 a svoj magistarski rad pod naslovom "Boris Pasternak na srpskom jezičkom području" odbranila 15. septembra 2007. godine. Koprivica je potom na istom Fakultetu prijavila i odbranila svoju doktorsku disertaciju "Prozno stvaralaštvo Borisa Pasternaka" 15. aprila 2014. godine i stekla naučni stepen – doktor književnih nauka.

ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Dr Marina Koprivica priložila je bibliografiju radova, koju je prihvatio Naučni odbor Senata Univerziteta Crne Gore, a koja sadrži devet jedinica sa ukupno 17,5 bodova, dakle, sa nesumnjivo većim brojem od potrebnih za izbor u zvanje docenta, što takođe govori o predanom radu kandidata u proteklom periodu. Među priloženima, izdvajaju se tri rada.

Svakako, kao rezultat višegodišnjih istraživanja, od posebnog je značaja akribično urađena studija dr Marine Koprivice "Boris Pasternak na srpskom jezičkom području"; sadrži 197 stranica a štampana je u Podgorici ("Unireks", 2014). Ova knjiga predstavlja dragocenu monografiju o složenoj recepciji opusa ruskog nobelovca na navedenom jezičkom području. Iz nje se može sagledati specifična i zahvalna istorija prihvatanja njegovih dela, uz analize i zaključke vredne pažnje, koji u isti mah otvaraju i prostor za dalja istraživanja poetike Pasternaka kao pesnika i romanopisca u nas.

Takođe bismo istakli i rad M. Koprivice "Princeza de Klev madam de Lafajet i neki primjeri ruskog romana". Ovaj naučni prilog objavljen je u "Slavistici", (knj. VIII), Beograd, 2004, str. 221-225, izdavač: Slavističko društvo Srbije, Beograd. Rad je iz domena komparatistike, a karakterišu ga uspešne paralele lika glavne junakinje navedenog romana francuske spisateljice sa likovima junakinja ruskih dela "Ana Karenjina", "Tihi Don", "Majstor i Margarita" i "Doktor Živago", kao i Flobrovog romana "Madam Bovari". Rad je publikovan u beogradskoj "Slavistici" (2004, str. 221-225), a svedoči i o širim interesovanjima Koprivice za doticaje ruske i francuske literature u dijahronijskoj ravni.

U svom radu "Elementi lirске proze u Pasternakovom romanu *Doktor Živago*" ("Slavistika", Beograd, 2015, str. 85-92), dr Koprivica sagledava osobenosti Pasternakovog stila u sinhronijskoj i dijahronijskoj ravni. Ovaj ruski pesnik, pripovedač i romanopisac, kako ocenjuje Koprivica, nije pravio oštra žanrovska razgraničenja između poezije i proze, nego je, shodno i svom muzičkom talentu, u prozni dio svog opusa svesno inkorporirao niz zakonitosti pesničkog iskaza, lirizujući prozna ostvarenja, uključujući i roman "Doktor Živago", tragajući za novim vrednostima prožimanja različitih žanrova, i rušeći pritom ustaljene kanone stilskih razgraničenja.

Pored svog aktivnog učešća na naučnim skupovima, kongresima i konferencijama, dr Marina Koprivica je tokom proteklih godina istovremeno bila vredan i posvećen predavač na matičnoj katedri za ruski jezik i književnost Filozofskog, potom Filološkog fakulteta u Nikšiću, što čini uspešnu sintezu njenog stručnog i naučnog angažmana. Imajući u vidu sve navedene reference, pozitivno ocenjujemo zapažene rezultate dr Marine Koprivice u domenu naučnoistraživačkog rada.

ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Marina Koprivica angažovana je kao saradnik u nastavi na Filozofskom fakultetu u Nikšiću marta 2001. godine, gde i danas radi na matičnom Studijskom programu u okviru Filološkog fakulteta. Izvodi nastavu niskog jezika iz više disciplina na matičnom, kao i nekim nematichnim studijskim programima. Savesno i odgovorno je držala i drži različite jezičke vežbe, a od posebnog značaja za ovaj njen izbor je činjenica da i sada izvodi i vežbe iz više oblasti ruske književnosti.

Prema postojećim anketama potvrđeno je da je kvalitet pedagoškog rada dr Koprivice sa studentima tokom poslednjih pet godina zadovoljavajući, od 3,00 do 5,00, pri čemu najveći broj studenata vežbe i predavanja Koprivice ocenjuje kao dobro organizovane.

Iz svega navedenog možemo zaključiti da i po osnovu pedagoške osposobljenosti dr Marina Koprivica realno ispunjava sve propisane uslove za izbor u akademsko zvanje docenta na matičnoj katedri za oblast ruska književnost.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			9			13.5
3. PEDAGOŠKI RAD						4
UKUPNO			9			17.5

Shodno mišljenju Naučnog odbora, predlažemo da se referenca I prebaci iz kategorije "N.1.1" u "N.1.2.", te da se boduje sa 5 bodova.

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Shodno navedenom, sa zadovoljstvom ističemo da naučne reference dr Marine Koprivice odgovaraju opštim kriterijumima, koji su predviđeni zakonskim propisima i pravilima procedure za izbor u akademsko i naučno zvanje. Dr Marina Koprivica je, nakon magistarske, uspešno odbranila i doktorsku disertaciju, takođe iz oblasti ruske književnosti. Pritom je, uz uspešno držanje nastave na Fakultetu, objavila više radova iz stručnog i naučnog domena, koji su vrednovani sa ukupno 17,5 bodova. Konstatujući da je ispunila sve potrebne uslove za izbor kroz naučnoistraživački i stručni rad, i pritom ostvarila i više nego potreban broj bodova, zadovoljstvo mi je da Senatu Univerziteta Crne Gore predložim da dr Marinu Koprivicu izabere u akademsko zvanje docenta za oblast Ruska književnost.

RECENZENT

prof. dr Zoran Božović,
redovni profesor u penziji,
Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Uvidom u dostavljenu dokumentaciju konstatujem da je dr Marina Koprivica jedini kandidat koji se javio na konkurs Univerziteta Crne Gore za izbor u akademsko zvanje na Filološkom fakultetu (oblast – ruska književnost). U pogledu stepena obrazovanja dr Marina Koprivica zadovoljava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore

i Mjerilima za izbor u akademsko i naučno zvanje. Dr Marina Koprivica diplomirala je 2000. godine na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, magistrirala 2007. godine na Filološkom fakultetu u Novom Sadu, gdje je i doktorirala 2014. godine, čime je stekla naučni stepen doktora književnih nauka.

ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Na osnovu uvida u bibliografiju, kao i u priložene radove mogu se izdvojiti tri naučnoistraživačka rada koja predstavljaju kandidata najznačajniji doprinos. Prvi rad je knjiga *Boris Pasternak na srpskom jezičkom području* u kojoj autorka obrađuje recepciju Pasternakovog djela na srpskom govornom području. Studija uz uvod i zaključak sadrži pet poglavlja i bibliografiju. Studija je koncipirana u skladu sa Jausovim književno-teorijskim pogledima. Dr Marina Koprivica je posebnu pažnju posvetila prevodima Pasternakovih djela na srpski jezik i ukazala na različite postupke prevodilačkog prekidiranja teksta. Grada je izložena faklografski i predstavlja prvu studiju ovog tipa posvećenu recepciji djela Borisa Pasternaka. Studija predstavlja značajan doprinos i za nova komparativistička istraživanja i potencijalne uticaje koje je stvaralaštvo Pasternaka imalo na domaće pisce.

U radu pod rednim brojem 2 – *Opšti pogled na prozno stvaralaštvo Borisa Pasternaka* autorka daje sintetički prikaz raznovrsnog proznog opusa Borisa Pasternaka i njegovu poziciju "pisca saputnika" iz koje objektivno sagledava nezvaničnu, tamnu stranu razvojnog puta sovjetskog društva. U radu je ukazano i na povezanost lirskog i proznog opusa Borisa Pasternaka, a takođe i na njegov autopoetički stav o žanrovski ograničenim mogućnostima poezije, što predstavlja razlog piščevog okretanja širim proznim formama.

Takođe treba istaći rad pod rednim brojem 6 – *Sudar ličnosti i istorije u Pasternakovom romanu Doktor Živago* u kom se hronološki ukazuje na literarnu sudbinu djela koje je Pasternaku donijelo svjetsku slavu i na stav autora prema Oktobarskoj revoluciji. U radu je uspešno naglašena opozicija između stvaralačke ličnosti i novog tipa čovjeka koji se neminovno formira pod uticajem velikih istorijskih događaja.

Naučni i stručni rad dr Marine Koprivice kreće se od njenog uspešnog angažovanja na Studijskom programu za ruski jezik i književnost do učešća na međunarodnim konferencijama i kongresima sa radovima posvećenim recepciji književnih djela i komparativističkim analizama iz oblasti Ruske književnosti XIX i XX vijeka. Na osnovu navedene argumentacije kandidatu se daje pozitivna ocjena za rezultate naučnog i istraživačkog rada.

ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Marina Koprivica uspešno realizuje nastavne aktivnosti na osnovnim studijama Studijskog programa za ruski jezik i književnost. Kandidatkinja ima višegodišnje radno iskustvo u držanju časova vježbi na predmetima Stara ruska književnost i XVIII vijek, Ruska književnost – Romantizam, Savremena ruska književnost I, Savremena ruska književnost II, Specijalni kurs iz ruske književnosti (Realizam. Roman), Specijalni kurs iz ruske književnosti (XX vijek. Poezija), a takođe i vježbi iz Savremenog ruskog jezika V i VI na osnovnim studijama i Ruski jezik I i II na specijalističkim studijama. Na Studijskom programu – Prevodilaštvo izvodila je časove vježbi iz Savremenog ruskog jezika III i V.

Kvalitet pedagoškog rada dr Marine Koprivice u poslednjih pet godina u anketama studcnala je ocijenjen ocjenama koje se kreću od 3.00 do 5.00. Zbog svega navedenog kandidat dr Marina Koprivica ispunjava uslove u pogledu pedagoške osposobljenosti za izbor u akademsko zvanje docenta.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			9			13.5
3. PEDAGOŠKI RAD						4
UKUPNO			9			17.5

Predlažem da se na osnovu mišljenja Naučnog odbora referenca I prebaci iz kategorije „N.1.1“ u kategoriju „N.1.2“ i da se boduje sa 5 bodova.

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Imajući u vidu naučnoistraživački rad, broj bodova i uspješan pedagoški rad kandidata predlažem da se dr **Marina Koprivica** izabere u akademsko zvanje docenta za oblast ruska književnost.

RECENZENT
Prof. dr Neda Andrić

REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast **Ruski jezik** na Filološkom fakultetu.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Dan" od 14.12.2016. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR VESNA VUKIČEVIĆ**.

BIOGRAFIJA

Rodjena sam 19. 10. 1974. godine u Nikšiću (Cma Gora). Osnovnu i srednju školu završila sam u Nikšiću. Diplomirala sam ruskog jezika i književnosti (A) i italijanskog jezika (B) stekla sam 18. 05. 2000. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Magistarski rad na temu „Subjektivna ocjena glagolske radnje u ruskom i srpskom jeziku“ sam uradila pod naučnim rukovodstvom doc.dr Dušanke Mirić i odbranila 29. 01. 2008. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu. Doktorsku disertaciju na temu „Kategorije vida i vremena glagola u ruskom jeziku u poredjenju sa srpskim (sa lingvističkog i prevodilačkog aspekta)“ uradila sa pod mentorstvom prof. dr

Radmila Marojevića i odbranila 15. 10. 2014. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

Od 1. septembra 2000. godine do 1. marta 2001. godine radila sam u Mješovitoj srednjoj školi u Plužinama, i u Gimnaziji „Stojan Cerović“ u Nikšiću.

Na Odsjeku za ruski jezik sam bila zaposlena od 1. marta 2001. godine do 31. avgusta 2014. godine.

Dana 14.10. 2014. godine angažovana sam na Studijskom programu za ruski jezik i književnost kao saradnik u nastavi na osnovu ugovora o angažovanju nastavnika – saradnika u nastavi na period od 10 mjeseci.

Dana 21.09. 2015. godine ponovo sam zasnovala radni odnos na mjestu saradnika u nastavi za oblast ruskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu na osnovu ugovora o radu do 21.09. 2017. godine.

Tri akademske godine sam radila na Katedri za slovensku filologiju Filološkog fakulteta Državnog Univerziteta u Sankt Peterburgu (od septembra 2006. do juna 2009. godine) u svojstvu lektora srpskog jezika. Osim lektorskih vježbanja, držala sam časove iz Teorijske gramatike srpskog jezika i Kulturologije.

Sedam akademskih godina (od septembra 2009. godine do danas) angažovana sam na Institutu za strane jezike UCG u Podgorici na kojem sam u različitim periodima držala praktična vježbanja iz Ruskog jezika I i II (leksičko-gramatička vježbanja) Ruskog jezika III i IV (leksičko-gramatička vježbanja i obrada teksta), Stručno prevodjenje, a ove i prošle školske godine držim predavanja i vježbe iz Morfologije ruskog jezika II i III (na II godini).

U Ispitnom centru Crne Gore angažovana sam kao autor testova, ocjenjivač i ispitivač na usmenom ispitu za osnovnu i srednju školu za potrebe Državnog takmičenja iz ruskog jezika; autor, recenzent i ocjenjivač testova za maturski i stručni ispit.

2. KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE BIBLIOGRAFIJE

I. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje naučno-istraživačkih rezultata

Kategorija	Naziv grupe rezultata	Oznaka	Vrsta rezultata	Broj poena
N 4	Objavljeni radovi i nagrade na konkursima	N 4.2	1. Вукічевіч В. (2011) «Семантическая структура глаголов речи с компонентом субъективной оценки». Српски jezik, XVI: str. 293-299. ISSN 0354-9259	3
			2. Vukičević V. (2015) „Prenesena značenja imperativa u ruskom i srpskom jeziku“. Srpski jezik. XX: str. 639-648. ISSN 0354-9259	3
		N 4.3	3. Kerkez D., Vukičević V. (2005) „Problem adekvatnog priručnika za praktičnu nastavu ruskog jezika (na reformisanom Univerzitetu)“. Riječ, XI/1-2: str. 173-180. ISSN 0354-6039	1
N 5	Radovi na naučnim skupovima, i učešće na konkursima i izložbama	N 5.3	4. Vukičević V. (2003) „Komponentna analiza leksičkog značenja riječi DOM u ruskom jeziku“, Bogoljub Stanković, XLII skup slavista Srbije, Beograd, 12-14. februar 2003. str. 147-153, Slavistika, knj.VII, ISSN 1450-5061	1
			5. Vukičević V. (2006) „Kontrastivna analiza glagola sa semantičkom komponentom 'intenzitet kretanja' u ruskom i srpskom jeziku“, Bogoljub Stanković, XLIV Skup slavista Srbije, Beograd, 10-12. januar 2006. str. 153-159, Slavistika, knj.X. ISSN 1450-5061	1

III. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje pedagoških sposobnosti

Kategorija	Naziv grupe rezultata	Oznaka	Vrsta rezultata	Broj poena
P 5	Kvalitet nastave	P 5	Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave	5

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Na konkurs Univerziteta Crne Gore, objavljen u dnevnom listu *Dan* od 14. 12. 2016. godine, za izbor u akademsko zvanje za oblast Ruski jezik na Filološkom fakultetu kao jedini kandidat prijavila se dr Vesna Vukićević.

Po uvidu u dostavljenu dokumentaciju kandidatkinje dr Vesne Vukićević zaključujemo da ona zadovoljava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja za izbor u prvo zvanje.

Iz doslavljenе biografije može se vidjeti da je dr Vesna Vukićević stekla diploma profesora ruskog jezika i profesora italijanskog jezika 2000. godine na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, odbranila magistarski rad na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu 2008. godine. Odbranom doktorske disertacije 2014. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu koleginica je stekla naučni stepen doktora filoloških nauka.

ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Iz priložene bibliografije evidentno je da kandidatkinja dr Vesna Vukićević ima objavljene radove u međunarodnim časopisima koji imaju međunarodnu redakciju, redovnu međunarodnu distribuciju i rezime na stranom jeziku. Dva rada su štampana u časopisu *Srpski jezik* koji se nalazi na listi Međunarodnog komiteta slavista, krunske organizacije koja se bavi izučavanjem slovenskih jezika, književnosti i kultura u svijetu, i kao takve najreferentnije za oblast slavistike.

Dva rada štampana su u časopisu *Slavistika*, glasilo Slavističkog društva Srbije, koji izlazi u Beogradu i ima međunarodnu redakciju, a još jedan njen rad objavljen je u koautorstvu u časopisu *Riječ*, koji izdaje Institut za jezik Filozofskog (sada Filološkog) fakulteta. Dr Vesna Vukićević prevela je sa ruskog jezika i stručnu knjigu *Korupcija. Savremeni pristupi istraživanju*, priručnik u nastavi sociolingvistike.

U većini svojih radova kandidatkinja vrši kontrastivnu, odnosno konfrontativnu analizu dva blisko srodna slovenska jezika, čime kao rusista daje doprinos i domaćoj lingvistici.

Jedan od takvih radova je, na primjer, članak u časopisu *Srpski jezik* pod rednim brojem 1 u bibliografiji – Семантическая структура глаголов речи с компонентой субъективной оценки, koji je objavljen na ruskom – jeziku njene struke, a bavi se analizom glagola govorenja sa komponentom subjektivne ocjene u ruskom jeziku, pri čemu se u radu navode i analiziraju i korespondenti ruskih glagola u srpskom jeziku sa istom subjektivnom ocjenom. Rad značajno doprinosi kontrastivnim istraživanjima u oblasti semantike i pragmatike.

U radu pod rednim brojem 5 – Kontrastivna analiza glagola sa semantičkom komponentom intenziteta kretanja u ruskom i srpskom jeziku dr Vesna Vukićević detaljnom provjerom rječničkih definicija glagola kretanja u leksikografskim izvorima ruskog i srpskog jezika, uz primjenu komponentne analize, ubjedljivo rekonstruiše semantičku strukturu analiziranih glagola. Pozivajući se na referentne izvore u oba kontrastirana jezika, daje svoje zaključke i kao rezultat rada izdvaja arhisemu i diferencijalne seme glagola koje uliču na formiranje nižeg ili višeg stepena intenziteta vršenja radnje, a koje su uslovljene i ekstralingvističkim faktorima. Rad predstavlja doprinos semantici i pragmatiki glagola slovenskih jezika.

U radu pod rednim brojem 2 u bibliografiji, koji je takođe objavljen u časopisu *Srpski jezik – Prenesena značenja imperativa u ruskom i srpskom jeziku* kandidatkinja pokazuje izuzetnu upućenost u pitanja semantike, stilistike i pragmatike glagolskih oblika u upoređivanim jezicima. Na bogatoj građi primjera, ekscerpiranih iz ruskih književnih djela druge polovine 20. i početka 21. vijeka i njihovih prevoda, uz umješno korišćenje autoritativnih i ruskih i srpskih naučnih izvora kandidatkinja ilustruje prenesena značenja imperativa. Minucioznom analizom pokazuje transponovana značenja svih kategorija imperativa: vida, vremena i lica. Tokom analize velikog broja pojedinačnih primjera identifikuje i prevodilačke izazove i greške u postojećim prevodima i nudi svoja prevodna rješenja čime nesumnjivo doprinosi i translatološkim istraživanjima na paru slovenskih jezika u ovom domenu.

Uvid i analiza navedenih radova kandidatkinje svjedoče da se radi o zreloom i stručnom istraživaču i daje nam za pravo da njen dosadašnji naučni i istraživački angažman ocijenimo pozitivno.

ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Vesna Vukićević ima veoma bogato pedagoško iskustvo. Na osnovu dugogodišnje uspješne saradnje i zajedničkog rada na matičnom Studijskom programu za ruski jezik i književnost, a to potvrđuju i studentske ankete, možemo da posvjedočimo njenu izuzetnu odgovornost, stručnost i posvećenost radu sa studentima. Ovim prilikom bismo iznijeli svoje mišljenje da je upravo pedagoška komponenta kandidatkinje onaj dio njenog akademskog angažmana u kome se vrlo požrtvovano i uspješno realizovala. Na osnovnim studijama kandidatkinja je izvodila vježbe iz različitih lingvističkih disciplina: morfologije ruskog jezika, leksikologije, leksikografije i frazeologije, a u okviru predmeta Savremeni ruski jezik izvodila je i izvodi i vježbe prevodenja.

Osim na matičnom studijskom programu, dr Vesna Vukićević je dugi niz godina, počev od akademske 2009/2010. godine angažovana i na studijskom programu Prevodilaštvo u Institutu za strane jezike u Podgorici, na kome je držala praktične vježbe iz Ruskog jezika I i II (leksičko-gramatičke vježbe), Ruskog jezika III i IV (leksičko-gramatičke vježbe i obrada teksta), Morfologije ruskog jezika I i II i Stručnog prevodenja. Istakli bismo da je svoj uspješan rad na Institutu za strane jezike nastavila i u nepovoljnim okolnostima kada je nadomjestila kadrovski deficit, pri čemu je u radu sa studentima uvijek postizala zapažene rezultate.

Veoma važna referenca u pedagoškom radu dr Vesne Vukićević svakako je trogodišnji angažman u svojstvu lektora srpskog jezika (od 2006. do 2009. godine) na Katedri za slovensku filologiju Filološkog fakulteta Državnog univerziteta u Sankt Peterburgu na kome je koleginica držala i predavanja iz predmeta Kulturologija i Teorijska gramatika. Boravak i rad na najstarijem ruskom univerzitetu imao je presudan uticaj na dalje napredovanje kandidatkinje.

Svoje pedagoške i stručne reference dr Vesna Vukićević potvrđuje i kao člana tima Ispitnog centra Crne Gore u kome je od 2012. godine angažovana kao autor testova, ocjenjivač, ispitivač i recenzent na eksternoj maturi iz ruskog jezika, kao i autor testova i ocjenjivač u organizaciji državnih takmičenja iz ruskog jezika koja se održavaju svake godine.

Prema anketama studenata Filozofskog (Filološkog) fakulteta, kvalitet pedagoškog rada dr Vesne Vukićević u posljednjih pet godina vrednovan je ocjenama koje se kreću do 5.00.

Stručnost, odgovornost i posvećenost profesiji dr Vesna Vukićević je dokazala i aktivnim učešćem u izradi i razradi novih planova i tokom procesa akreditacije u koju je naš Univerzitet stupio prolekle godine.

Već nabrojane reference, kao i mnoge druge potvrđuju da dr Vesna Vukićević ispunjava sve uslove u pogledu pedagoške osposobljenosti za izbor u akademsko zvanje docenta.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			5			9
3. PEDAGOŠKI RAD						5
UKUPNO			5			19

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Nakon ukupnog uvida u naučnoistraživački i pedagoški rad, kao i na osnovu analize navedenih objavljenih radova kandidatkinje predlažemo Vijeću Filološkog fakulteta i Senatu Univerziteta Crne Gore da dr Vesna Vukićević bude izabrana u akademsko zvanje docenta za oblast Ruski jezik na Studijskom programu za ruski jezik Filološkog fakulteta u Nikšiću.

RECENZENT
Prof. dr Ana Pejanović
Podgorica

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Uvidom u dostavljenu dokumentaciju konstatujem da je dr Vesna Vukićević jedini kandidat koji se javio na konkurs Univerziteta Crne Gore za izbor u akademsko zvanje na filološkom fakultetu (oblast – ruski jezik). U pogledu stepena obrazovanja dr Vesna Vukićević zadovoljava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja. Dr Vesna Vukićević je diplomirala 2000. godine na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, inagistrirala je 2008. godine na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu. Doktorirala je 2014. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu i stekla je naučni stepen doktora filoloških nauka.

ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA Na osnovu uvida u bibliografiju, kao i u priložene radove mogu se izdvojiti tri reference u naučnoistraživačkom radu koje predstavljaju kandidatov značajni doprinos.

U radu pod rednim brojem 1 – *Prenesena značenja imperativa u ruskom i srpskom jeziku* objavljenom u referentnom časopisu *Srpski jezik* koji ima rigorozne kriterijume za publikovanje dr Vesna Vukićević metodološki precizno analizira dva prenesena značenja oblika imperativa u ruskom i srpskom jeziku. U radu ukazuje na značenje nametnute radnje i značenje prošle radnje (pripovjedački imperativ). Analiza je urađena na primjerima iz djela ruske i srpske književnosti druge polovine XX vijeka i njihovih prevoda. Autorka predstavlja ključne promjene u značenju i upotrebi prilikom transpozicije ovog modalnog glagolskog oblika, a koje se odnose na kategoriju lica, stečenu kategoriju vremena i mogućnost upotrebe imperativa van dijaloških iskaza. Usporedna analiza upotrebe imperativa u značenju nametnute radnje pokazala je i različite mogućnosti prevodenja: konstrukcijom *da + prezent* ili konstrukcijom *morati (trebati) + da + prezent*. Osim na prenesena značenja, dr Vukićević ukazuje da se imperativ van imperativne funkcije upotrebljava u uslovnim i dopusnim zavisnim rečenicama, kao i u nemalom broju frazeologizama. Tokom rada na gradi koja je bila predmet analize, dr Vukićević je došla do zaključka da se oblici imperativa u značenju nametnute radnje i pripovjedački imperativ rijetko upotrebljavaju u književnim tekstovima druge polovine XX i početka XXI vijeka.

U radu pod rednim brojem 2 – *Семантическая структура глаголов речи с компонентом субъективной оценки* koji je objavljen u istom časopisu autorka analizira glagole iz leksičko-semantičke grupe glagola govorenja u čijoj se semantičkoj strukturi nalazi komponenta subjektivne ocjene govornika. Govornik svoj subjektivan stav usmjerava prema procesu govora, pa je posebna pažnja posvećena značenjima *mnogo govoriti* i *glupo govoriti*, i načimima njihovog izražavanja u dva analizirana jezika. 'Mnogo' i 'glupo' su najznačajnije komponente koje motiviraju negativnu subjektivnu ocjenu govornika. Osim navedenih, autorka je izdvojila i ostale komponente: 'nerazgovjetno', 'brzo', 'dugo', 'kratko', 'besmisleno'. Dr Vukićević analizira i ulogu metafore kao ključne semantičke transformacije u procesu izražavanja subjektivne ocjene. Usporedna analiza glagula govorenja pokazuje sličnosti u modelima izražavanja metafore u ruskom i srpskom jeziku.

Značajan naučnoistraživački doprinos predstavlja i rad pod rednim brojem 4 – *Komponentna analiza leksičkog značenja riječi „dom“ u ruskom jeziku*. U radu autorka utvrđuje minimalne semantičke komponente leksema *dom* u ruskom jeziku i analizira njihovu organizaciju u vidu hijerarhijske strukture. Oslanjajući se na Apersjanova naučnoteorijska zapažanja i opoziciju integralnih i diferencijalnih sema sa jedne, i asocijativnih i potencijalnih sema sa druge strane, dr Vesna Vukićević u potencijalne seme svrstava jedno od važnijih semantičkih obilježja riječi *dom* – 'крыша'. Takođe naglašava izrazitu asocijativnost ove seme koja upućuje i na kulturološku komponentu značenja. Autorka se bavila i analizom rječničkih definicija leksema *dom* u relevantnim rječnicima ruskog jezika kroz analizu leksičko-semantičkih varijanti značenja, u okviru kojih je predstavila i jedan od modela semantičke transformacije – sinedohu. Određivanjem arhiseme formirana je i bogata leksičko-semantička grupa leksema sa dominantom *dom*. Na osnovu svega navedenog kandidatkinja se daje pozitivna ocjena za rezultate naučnog i istraživačkog rada.

ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Vesna Vukićević uspješno realizuje nastavne aktivnosti na osnovnim studijama Studijskog programa za ruski jezik i književnost. Kandidatkinja ima višegodišnje radno iskustvo u izvođenju časova vježbi iz morfologije ruskog jezika, leksikologije, leksikografije i frazeologije. Takođe i na praktičnim vježbama prevodenja u okviru predmeta *Savremeni ruski jezik*. Dr Vesna Vukićević je od školske 2009/2010. godine angažovana na studijskom programu *Prevodilaštvo* gdje je držala praktične vježbe iz Ruskog jezika I i II (leksičko-gramatička vježbanja), Ruskog jezika III i IV (leksičko-gramatička vježbanja i obrada leksta), *Morfologije ruskog jezika I i II* i *Stručnog prevodenja*.

Tokom višegodišnjeg angažovanja na studijskom programu *Prevodilaštvo* na Institutu za strane jezike u radu sa studentima je postigla odlične rezultate na šta ukazuju i najviše ocjene u anketama. Od 2006. do 2009. godine dr Vesna Vukićević je radila kao lektor na Katedri za slavistiku na Filološkom fakultetu Državnog univerziteta u Sankt Peterburgu čime je dodatno obogatila pedagoško iskustvo. Pored univerzitetskog angažovanja dr Vukićević je član tima Ispitnog centra pri Ministarstvu prosvjete Crne Gore za organizovanje državnih takmičenja iz ruskog jezika i polaganje maturalnih i stručnih ispita.

Kvalitet pedagoškog rada dr Vesne Vukićević u posljednjih pet godina u anketama studenata Filozofskog fakulteta je vrednovan ocjenama koje se kreću od 3.00 do 5.00. Raznovrsnost njenog pedagoškog angažovanja je potvrda da je svoju pedagošku kompetentnost utemeljila na naučnim i stručnim znanjima. Navedene činjenice ukazuju da dr Vesna Vukićević ispunjava sve uslove u pogledu pedagoške osposobljenosti za izbor u akademsko zvanje docenta.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			5			9
3. PEDAGOŠKI RAD						5
UKUPNO			5			19

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u naučnoistraživački i pedagoški rad kandidata predlažem da se dr Vesna Vukićević izabere u akademsko zvanje docenta za oblast ruski jezik

RECENZENT

Prof. dr Neda Andrić
Podgorica

IZVJEŠTAJ RECENZENTA

I OCJENA USLOVA

1.1. ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Dr Vesna Vukićević se prijavila na raspisani konkurs Univerziteta Crne Gore za izbor u akademsko zvanje docenta za oblast Ruski jezik. Uvidom u priloženu dokumentaciju konstatujem da u pogledu stepena obrazovanja kandidatkinja ispunjava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom UCG i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja. Vesna Vukićević je diplomirala na Filozofskom fakultetu u Nikšiću na Odsjeku za ruski jezik i književnost 2000. godine, a magistrirala na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu 2008. godine. Titulu doktora filoloških nauka je stekla 2014. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu odbranom doktorske disertacije na temu „Kategorije vida i vremena glagala u ruskom jeziku u poredjenju sa srpskim (sa lingvističkog i prevodilačkog aspekta)” (mentor: Radmilo Marojević).

1.2 ANALIZA NAUČNO ISTRAŽIVAČKOG

(UMJETNIČKOG) RADA. – Tri naučnoistraživačka rada koji predstavljaju najznačajniji doprinos dr Vesna Vukičević u izvještajnom periodu, saglasno Mjerilima za izbor, a po mišljenju referenta jesu sljedeća.

1. U radu «Семантическая структура глаголов речи с компонентом субъективной оценки» [Студije српске и словенске. Серија I. Српски језик XVI] kolegica Vukičević je analizirala glagole govorenja koji u svojoj semantičkoj strukturi imaju komponentu subjektivne ocjene. Izdvojene su najznačajnije komponente negativne subjektivne ocjene ('mного' i 'glupo'), pri čemu je preciziran objekat ocjene koji može biti kako sam proces govorenja, tako i vršilac radnje. Posvećena je posebna pažnja ulozi metafore kao glavne transformacije u procesu semantizacije subjektivne ocjene u uporednom istraživanju dvaju jezika.

2. U radu „Prenesena značenja imperativa u ruskom i srpskom jeziku“ [Студije српске и словенске. Серија I. Српски језик XX] analizirana su dva prenesena značenja imperativa u ruskom jeziku i načini njihovog izražavanja u srpskom. Definisan je pojam transpozicije imperativa i do kakvih sistemskih promjena dolazi u značenju i upotrebi imperativa. Prvo poglavlje je posvećeno značenju pametnute radnje, koje se u ruskoj lingvističkoj teoriji imenuje terminom „долженствование“. U drugom poglavlju autor analizira značenje i upotrebu pripovjedačkog imperativa. Analiza je izvršena na materijalu primjercima iz književnih djela druge polovine XX vijeka i njihovih prevoda.

3. U radu „Kontrastivna analiza glagola sa semantičkom komponentom 'intenzitet kretanja' u ruskom i srpskom jeziku“ [Славистика X] je primijenjena komponentna analiza semantičke strukture leksema. Struktura podrazumijeva hijerarhijski organizovan sistem koji se sastoji od arhise i diferencijalnih sema. Za analiziranu LSG glagola kretanja odabrana je arhisema 'pomjeranje', a od ključnih diferencijalnih sema, osim one koja je zadata - 'pješke', izdvojene su još i 'neutralan intenzitet', 'sporo' ili 'brzo' kretanje.

1.3. ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI. – Kandidatkinja dr Vesna Vukičević je zaposlena na Filozofskom (odnosno Filološkom) fakultetu od 2001. godine kao saradnik u nastavi na Odsjeku odnosno Studijskom programu za ruski jezik i književnost. U tom periodu kolegica Vukičević je držala vježbe iz sljedećih lingvističkih disciplina: Morfologija ruskog jezika. Tvorba riječi. Imenice, Leksikologija ruskog jezika. Leksikografija. Frazologija, Morfologija ruskog jezika. Glagoli. U okviru predmeta Savremeni ruski jezik kolegica Vukičević je predavala skoro sve aspekte tog predmeta: leksičko-gramatičke vježbe, pismene vježbe, prevod sa ruskog jezika. Osim na matičnom Studijskom programu, dr Vesna Vukičević je držala vježbe i predavanja iz Ruskog jezika na Studijskom programu za engleski jezik, kao i na studijskim programima Filozofskog fakulteta. Kolegica koristi relevantnu literaturu za izučavanje ruskog jezika kao stranog, pa uz dostupna elektronska sredstva, omogućava savremeni pristup u nastavi ruskog jezika.

Kvalitet nastave koju izvodi kolegica dr Vesna Vukičević u anketama studenata ocijenjen je uglavnom najvišim ocjenama.

U posljednjih sedam akademskih godina dr Vesna Vukičević je angažovana na Institutu za strane jezike UCG, gdje je uz odgovarajuće potrebne saglasnosti uprave, držala predavanja i vježbe iz Morfologije ruskog jezika II i III i Ruskog jezika.

Tri akademske godine kolegica Vukičević je bila angažovana na Katedri za slovensku filologiju Filološkog fakulteta Državnog univerziteta u Petrogradu (Санкт-Петербург, Россия) kao lektor srpskog jezika, gdje je osim lektorskih vježbanja držala predavanja iz Teorijske gramatike srpskog jezika (na V godini) i Kulturologije (na III godini).

Kandidatkinja je angažovana u Ispitnom centru Crne Gore kao autor testova, ocjenjivač i ispitivač na usmenom ispitu za osnovnu i srednju školu za potrebe Državnog takmičenja iz ruskog jezika, te kao autor, recenzent i ocjenjivač testova za maturski i stručni ispit. Kandidatkinja je koautor predmetnog programa Ruski jezik (fakultativna nastava IV, V i VI razred osnovne škole) Zavoda za školstvo Crne Gore. Ista institucija je ove školske godine angažovala dr Vesnu Vukičević kao člana Komisije za izradu predmetnih programa za ruski jezik u osnovnim i srednjim školama.

II VERIFIKACIJA BODOVANJA

ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

DJELATNOST	Broj radova			Broj bodova		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD			5			9
3. PEDAGOŠKI RAD						5
UKUPNO			5			19

III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

ZAKLJUČAK I PREDLOG ZA IZBOR U ZVANJE DOCENTA.

- Da dr Vesna Vukičević ispunjava sve uslove za izbor u zvanje docenta, saglasno Mjerilima za izbor u zvanje, a i na osnovu tradicionalnih univerzitetskih mjerila, pokazuje sljedeće.

1. Doktorska disertacija Vesna Vukičević „Kategorije vida i vremena glagola u ruskom je-ziku u poredjenju sa srpskim (sa lingvističkog i prevodilačkog aspekta)“ predstavlja izuzetan naučni rad, prije svega iz rusistike, ali i iz šire slavistike, jer je metodom konfrontativne (kontrastivne) analize pokazao dominantni status kategorije vida nad kategorijom vremena u ruskom jeziku.

2. Radovi koji su bili predmet analize u ovom referatu vrijedni su prilozi iz konfrontativne gramatike i leksikologije koji su značajni i za oba jezika ponaosob. Prva dva su objavljena u časopisu koji je Međunarodni komitet slavista stavio na listu vodećih međunarodnih časopisa. Treba imati u vidu da su zemlje u kojima se govore i izučavaju slovanski jezici matične za slavistiku kao opštu naučnu disciplinu. Pored toga, taj časopis se i u Srbiji tretira kao M-24, sa 4 boda, i ravna se vodećim međunarodnim časopisima iz drugih oblasti. Treći časopis je opet vodeći nacionalni časopis za rusistiku, polonistiku i bohemistiku jer je naučna sredina koja ga izdaje najkvalifikovanija za konfrontaciona ispitivanja odgovarajućih jezika s maternim jezikom izvornih govornika.

3. U svim domenima pedagoškog rada, uz prilježnost i posvećenost poslu, kolegica Vukičević je ostvarivala i visoke stručne rezultate i rezultate u primjeni nauke u nastavi. Pored toga, sama njena pedagoška aktivnost je bila i jeste svestrana, i svi ti aspekti njenog pedagoškog i stručnog rada u funkciji su osnovnog polja njene djelatnosti.

Kao gostujući profesor na Filozofskom fakultetu u Nikšiću (do oktobra 2002. godine) imao sam priliku da pratim rad kolegice Vukičević, i kao studenta i kao asistenta, pokazala je sposobnosti za naučni rad već na odbrani diplomskog rada (čiji sam bio mentor), a organizacione i kao sekretar Organizacionog odbora naučnog skupa koji je nešto kasnije organizovan na Fakultetu.

RECENZENT

Prof.dr Radmilo Marojević
Beograd

REFERAT

Za izbor u akademsko za oblast **Motori i vozila** na Pomorskom fakultetu Kotor, Univerziteta Crne Gore.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 30.11.2016. godine. Na raspisani Konkurs javio se kandidat **DR DANILO NIKOLIĆ**.

1. BIOGRAFIJA

Rođen sam 8.5.1969. godine. Osnovnu školu sam završio u Titogradu, a srednju u Madison, Wisconsin, SAD. Školske 1989/90 godine upisao sam se na Univerzitet Veljko Vlahović, Mašinski fakultet, smjer mehanizacija. Na istom fakultetu sam diplomirao jula 1995. godine. Iste godine počinjem da radim kao saradnik na brodomašinskom odsjeku Fakulteta za pomorstvo u Kotoru. Postdiplomske studije upisao sam školske 1995/96. godine na Mašinskom fakultetu Univerziteta u Beogradu, smjer goriva i sagorijevanje. Magistarski rad pod nazivom "Istraživanje procesa sagorijevanja u brodskim dizel motorima" odbranio sam u 26.7.1999. godine, pod mentorstvom prof. dr Milana Radovanovića, i nakon toga bio biran u zvanje asistenta na Fakultetu za pomorstvo.